

小马驹*图福

法国儿童迷你图书

俱乐部



[法] 克里斯蒂娅娜·鲍淑 著

[法] 皮埃尔·谷浩纳 插图

崔菲 译



内蒙古人民出版社



[法] 克里斯蒂娅娜·鲍淑 著

[法] 皮埃尔·谷浩纳 插图

崔菲 译



内蒙古人民出版社

法国儿童迷你图书俱乐部⑪

小马驹米图福

著 者 / [法]克里斯蒂娅娜·鲍淑

插 图 / [法]皮埃尔·谷洁纳

译 者 / 崔 菲

出 版 / 内蒙古人民出版社

责任编辑 / 尚永强 高 娃

封面设计 / 一画设计室

发 行 / 内蒙古人民出版社
(呼和浩特新城西街20号)

制 作 / 天罡一画

印 刷 / 乌海日报社印刷厂

版 次 / 2005年4月第一版第1次印刷

开 本 / 850×1168mm 1/32

印 张 / 5 印数 / 1—6000册

书 号 / ISBN 7-204-07721-0/I·1633

定 价 / 全套16册:128.00元 本册定价:8.00元

目 录

1	米图福	1
2	托马斯的计划	9
3	上路	17
4	草原	24
5	米图福不听话	30
6	援兵弗朗索瓦	36
7	米图福什么也听不进去	41
8	烦恼	49
9	米图福上哪儿去了	54
10	找到米图福了	62
11	暴风雨	67
12	遇见福隆老爹	75
13	神奇的箱子	86
14	表演	96
15	奇怪的纸条	107
16	命运的安排	115
17	和米图福单独在一起	126
18	意想不到的事情	134

MULU

目录

19	重逢	141
20	完美的结局	148

MULD



1 mǐ tú fú 米图福

tuō mǎ sī bā suì le tā fēi cháng xǐ huān mǎ
托马斯八岁了。他非常喜欢马。

tā shuō tā jiāng lái yào chéng wéi yí gè qí shǒu tā yě
他说他将来要成为一个骑手。他也

hěn xǐ huān tā de gǒu bù lǔ kè hé tā de māo bù lǔ
很 喜 欢 他 的 狗 布 鲁 克 和 他 的 猫 布 鲁
mǔ dàn zhè bú shì yì huí shì er
姆，但 这 不 是 一 回 事 儿。

yīn cǐ měi dāng zhè ge xiǎo chéng zhèn yíng lái tā
因 此，每 当 这 个 小 城 镇 迎 来 它
de jié rì jí shì de shí hòu xī yǐn tuō mǎ sī de bú
的 节 日 集 市 的 时 候，吸 引 托 马 斯 的 不
shì shén me xuán zhuǎn mù mǎ huò shì pèng peng chē ér shì
是 什 么 旋 转 木 马 或 是 碰 碰 车，而 是
xún mǎ tā bǎ suǒ yǒu de qián dōu huā zài qí mǎ shàng
驯 马。他 把 所 有 的 钱 都 花 在 骑 马 上，
tā dēng shàng mǎ dèng yuè shàng mǎ bèi zhè shì yì pǐ
他 蹬 上 马 镫，越 上 马 背，这 是 一 匹
mù guāng wēn róu de xiǎo mǎ jū
目 光 温 柔 的 小 马 驹。

dāng tuō mǎ sī qí zhe mǎ zài mù zhuāng zhōng jiān
当 托 马 斯 骑 着 马 在 木 桩 中 间
zhuàn lái zhuàn qù de shí hòu tā shì nà me de xīn shǎng
转 来 转 去 的 时 候，他 是 那 么 地 欣 赏
tā de zuò qí jīng xīn shū lǐ guò de zōng máo zhí zhí
他 的 坐 骑：精 心 梳 理 过 的 鬃 毛，直 直
de ěr duǒ róu ruǎn de pí máo tuō mǎ sī mèng xiǎng
的 耳 朵，柔 软 的 皮 毛，托 马 斯 梦 想
zhe yǒu yì tiān
着 有 一 天……

tuō mǎ sī bú zài shì yí gè xiǎo nán hái , ér shì
托马斯不再是一个小男孩，而是
yí gè qí shǒu , gāng gāng yíng de le bǐ sài , sì zhōu
一个骑手，刚刚赢得了比赛，四周
wéi mǎn zhe jī dòng de guān zhòng , tā men huān hū , jiān
围满着激动的观众，他们欢呼、尖
jiào , rè liè de gǔ zhǎng , měi yí cì , jié shù de líng
叫、热烈地鼓掌。每一次，结束的铃
shēng dōu xiǎng de tài zǎo le , tuō mǎ sī bù qíng yuàn de
声都响得太早了，托马斯不情愿地
cóng mǎ bèi shàng tiào xià lái 。
从马背上跳下来。

ér jīn tiān , tuō mǎ sī de chǔ xù guǎn kōng le ,
而今天，托马斯的储蓄罐空了，
tā zhǐ néng huí dào xiàn shí zhōng lái , yǎn zhēng zhēng de
他只能回到现实中来，眼睁睁地
kàn zhe qí tā de hái zǐ qí mǎ 。
看着其他的孩子骑马。

zhè lǐ yí gòng yǒu sì pǐ mǎ , qí zhōng yì pǐ jiào
这里一共有四匹马，其中一匹叫
mǐ tú fú , zhè ge míng zì shì tuō mǎ sī zài xīn lǐ tōu
米图福，这个名字是托马斯在心里偷
tōu gěi tā qǐ de , yīn wèi zhè shì tā zuì xǐ huān qí de
偷给它起的，因为这是他最喜欢骑的
yì pǐ mǎ 。
一匹马。



shí jiān yī fēn yī miǎo de guò qù , yǐ jīng dào le
时间一分一秒地过去，已经到了
gāi huí jiā de shí hòu le 。 fù huá jié de jià qī gěi tuō
该回家的时候了。复活节的假期给托
mǎ sī dài lái le hěn duō lè qù , bù guò mā ma duì tā
马斯带来了许多乐趣，不过妈妈对他
yāo qiú hěn yán , bì xū àn diǎn huí jiā chī fàn , fǒu zé tuō
要求很严，必须按点回家吃饭，否则托
mǎ sī jiù bù néng chī tián diǎn 。 dàn zài huí jiā zhī qián ,
马斯就不能吃甜点。但在回家之前，
tā yào xiān qù fú lǎng suǒ wǎ nà lǐ dāi shàng yī huì
他要先去弗朗索瓦那里呆上一会

er jiù xiàng wǎng cháng yí yàng fú lǎng suǒ wǎ wèi
儿。就像往常一样，弗朗索瓦为
le néng dāng yī shēng zhèng zài shū zhuō qián kè kǔ dú
了能当医生，正在书桌前刻苦读
shū
书。



nǐ hǎo fú lǎng suǒ wǎ
“你好，弗朗索瓦。”

ā tuō mǎ sī nǐ hǎo ma nǐ shēn
“啊！托马斯，你好吗？……你身
shàng zěn me huì yǒu yī gǔ mǎ de wèi dào nǐ qù nǎ
上怎么会有一股马的味道！你去哪

er le
儿了？”

wǒ gāng cóng jí shì de xùn mǎ chǎng huí lái。
“我刚从集市的驯马场回来。

wǒ yǐ jīng lián xù qí le wǔ cì wǒ de xiǎo mǎ jū le。”
我已经连续骑了五次我的小马驹了。”

nǐ jīng rán ràng nà xiē kě lián de dòng wù zhuàn lái
“你竟然让那些可怜的动物转来
zhuàn qù。”
转去。”

nǐ shén me yì sī tā men bèi zhào gù de hěn
“你什么意思？它们被照顾得很
hǎo。”
好。”

ó nǐ zhè me xiǎng ma yì quān yòu yì quān
“哦！你这么想吗？一圈又一圈
de wéi zhe mù zhuāng zhuàn bù tóu yān cái jiàn guǐ ne
地围着木桩转，不头晕才见鬼呢！

gèng hé kuàng lián yì kē cǎo yí piàn shù yīn dōu jiàn bú
更何况，连一棵草、一片树阴都见不

dào tā men xiàng kǔ xíng fàn yí yàng de guò rì zi
到！它们像苦行犯一样地过日子，

wèi de zhǐ shì tián mǎn è dú de zhǔ rén de yāo bāo hé dòu
为的只是填满恶毒的主人的腰包和逗

xiàng nǐ zhè yàng yòu zhì de rén kāi xīn ……”
像你这样幼稚的人开心……”

tuō mǎ sī lèng zài yì biān , yí jù huà yě shuō bù
托马斯愣在一边，一句话也说不

chū lái
出来。

tā men guò de bù hǎo ma
“它们过得不好吗？”

zěn me néng hǎo de liǎo nǐ yào bú yào shì yì
“怎么能好得了！你要不要试一

huí kàn kan jìn guǎn rú cǐ yě bù néng zǔ zhǐ nǐ qí
回看看？尽管如此，也不能阻止你骑

dào nǐ péng you de bèi shàng qù fú lǎng suǒ wǎ huí
到你朋友的背上去。”弗朗索瓦回

dá
答。

wǒ bù xiǎng zài qù
“我不想再去……”

hái bù rú shuō nǐ méi qián le ne
“还不如说你没钱了呢。”

nǐ zhēn tǎo yàn
“你真讨厌。”

tuō mǎ sī yì bǎ zhuàng shàng le mén tā bù zhī
托马斯一把撞上了门。他不知

dào wèi shén me zì jǐ de xīn qíng zhè yàng chén zhòng
道为什么自己的心情这样沉重。

fú lǎng suǒ wǎ shén me dōu bù dǒng tuō mǎ sī
“弗朗索瓦什么都不懂。”托马斯

shāng xīn de xiǎng
伤 心 地 想 。

wèi lái duì yú tuō mǎ sī lái shuō , tū rán zhī jiān
未 来 对 于 托 马 斯 来 说 ， 突 然 之 间
biàn de huī àn ér yòu háo wú xī yǐn lì le
变 得 灰 暗 而 又 毫 无 吸 引 力 了 。

tā bǎ xié dāng tuō xié yí yàng cǎi zài jiǎo xià tà lā
他 把 鞋 当 拖 鞋 一 样 踩 在 脚 下 趿 拉
zhe yǒu shén me shì qing ràng tā rú cǐ xīn bú zài yān
着 。 有 什 么 事 情 让 他 如 此 心 不 在 焉 ？
xiàn zài yǒu shén me zhòng yào de shì qing ma tuō mǎ sī
现 在 有 什 么 重 要 的 事 情 吗 ？ 托 马 斯
kàn le kàn tiān kōng gǎn dào hěn shī wàng
看 了 看 天 空 ， 感 到 很 失 望 。



2 tuō mǎ sī de jì huà 托马斯的计划

mā ma bú shì hěn gāo xìng yīn wèi tuō mǎ sī méi
妈妈不是很高兴，因为托马斯没
yǒu àn diǎn huí jiā chī wǎn fàn tā chí dào le bú guò
有按点回家吃晚饭，他迟到了。不过

mā ma zhù yì dào xiǎo tuō mǎ sī liǎn shàng yōu lǜ de shén
妈妈注意到小托马斯脸上忧虑的神
qíng jiù kòng zhì le yí xià pí qì méi zěn me pī píng
情，就控制了一下脾气，没怎么批评
tā
他。

fàn hòu tuō mǎ sī shàng lóu huí dào zì jǐ de fáng
饭后，托马斯上楼回到自己的房
jiān zuò zài chuáng shàng fú lǎng suǒ wǎ de huà zài ěr
间，坐在床上，弗朗索瓦的话在耳
biān huí dàng nán dào mǐ tú fú jiù xiàng yí zhī rèn
边回荡。难道，米图福就像一只任
rén zǎi gē de gāo yáng
人宰割的羔羊？

kě lián de mǐ tú fú
可怜的米图福！

yí gǔ qiáng dà de ràng rén wú fǎ rěn shòu de yōu
一股强大的、让人无法忍受的忧
lǜ jǐn jǐn de jiū zhe zhè ge bā suì hái zǐ de xīn tuō
虑紧紧地揪着这个八岁孩子的心。托
mǎ sī hěn xiǎng gēn tā mā ma tán tán zhè jiàn shì dàn shì
马斯很想跟他妈妈谈谈这件事，但是
yòu pà tā wú fǎ lǐ jiě zì jǐ zhè zhǒng duì yú bǎo hù
又怕她无法理解自己这种对于保护
mǐ tú fú de qiáng liè gǎn qíng ér cháo xiào tā
米图福的强烈感情，而嘲笑他。

lóu xià chuán lái mā ma de hǎn shēng
楼下传来妈妈的喊声：

tuō mǎ sī guò lái kàn ér tóng jié mù
“托马斯，过来看儿童节目。”

tuō mǎ sī xià le lóu tī zuò zài shā fā lǐ
托马斯下了楼梯，坐在沙发里。



yě xǔ diàn shì lǐ zhèng zài yǎn de zhè duàn méi tóu
也许电视里正在演的这段没头

méi wěi de gù shì huì gǎi biàn tā de xiǎng fǎ
没尾的故事会改变他的想法？

yì diǎn yòng chù yě méi yǒu tuō mǎ sī xīn lǐ hěn
一点用处也没有！托马斯心里很

nán guò yǐ zhì yú rén hé shì qing dōu wú fǎ xī yǐn tā
难过，以至于任何事情都无法吸引他

de zhù yì lì tā xǐ shù wán bì biàn shén qing huǎng
的注意力。他洗漱完毕，便神情恍

hū de huí wū shuì jiào qù le zhè ràng tā mā ma hěn dān
惚地回屋睡觉去了。这让他妈妈很担

xīn
心：

nǐ méi yǒu shēng bìng ba
“你没有生病吧？”

tuō mǎ sī bìng méi yǒu shēng bìng bú guò fú lǎng suǒ
托马斯并没有生病，不过弗朗索

wǎ chuán rǎn gěi tā yì zhǒng wēi xiǎn de bìng dú ér
瓦传染给他一种危险的病毒。而

tuō mǎ sī hěn nán cóng zhōng bǎi tuō chū lái mā ma yòu
托马斯很难从中摆脱出来。妈妈又

zhuī wèn dào
追问道：

kàn yàng zi nǐ hěn lèi nǐ jīn tiān yì tiān dōu
“看样子你很累。你今天一天都

méi xián zhe yí dà zǎo nǐ jiù qù le jí shì xià
没闲着：一大早，你就去了集市，下

wǔ nǐ yòu qù le jí shì hǎo hǎo lì yòng jià qī shí
午，你又去了集市。好好利用假期时